

Chapter 2



.....



6. Now you are talking

این شد یک حرف حساب

Child: "I am sorry that I did not listen to you. From now on I will do whatever you want."

Mother: "Now you are talking!"

بچه: «متأسفم که به حرفات گوش ندادم. از الان به بعد هر چی بخوای انجام میدم».

مادر: «حالا این شد یه حرف حساب».

7. Beat a dead horse

تلاش یا کار بیهوده کردن، آب در هاون کوبیدن

This argument is just beating a dead horse.

این بحث فقط آب در هاون کوبیدننه نتیجه‌ای نداره.

8. Have a big mouth

دهن لق بودن، کسی که نمی‌تونه رازدار باشه

She has such a big mouth; she told them the whole story.

اون یه آدم دهن لقیه که نگوا کل ماجرا رو تعریف کرد.

9. At sixes and sevens

هاج و واج، حیران و سرگردان، سردرگم

When the guests arrived, we were still at sixes and sevens.

وقتی مهمان‌ها رسیدند ما هنوز هاج و واج بودیم.

10. Burn the midnight oil

تا بوق سگ مطالعه کردن

She burned the midnight oil.

تا بوق سگ درس خوند.

11. Come hell or high water

به هر طریق ممکن، هر چی می‌خواد بشه، هر چه بادا باد

I will come tomorrow, come hell or high water.

من فردا میام حالا هر چی می‌خواد بشه (حتما اونجام).

12. Chicken out

ترسیدن، جا زدن (چون می‌ترسد)

My father is very happy that I did not chicken out.

پدرم خیلی خوشحاله که من جا نزدم.



Exercises and Tasks

A. Match the following idioms with Persian equivalents (two items are redundant).

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. get out of hand | (أ) آب در هاون کوبیدن |
| 2. hold a grudge against someone | (ب) آدم با نفوذ و کله گنده |
| 3. get down to business | (ج) رفتن سراغ اصل مطلب |
| 4. big cheese | (د) هاج و واج |
| 5. beat a dead horse | (ه) اوضاع از کنترل خارج شدن |
| 6. at sixes and sevens | (و) جا زدن |
| 7. now you are talking | (ز) از کسی کینه به دل گرفتن |
| | (ح) این شد حرف حساب |
| | (ط) هر چه بادا باد |

B. Complete each sentence with appropriate idioms (two items are redundant).

burn the midnight oil	now you are talking	chicken out
have a big mouth	no strings attached	big cheese
at sixes and seven	hold a grudge	get down to business

- You can never trust him to talk about your personal life. He
- That is a good idea;
- Don't; you should do it, whatever it takes.
- Let's; we don't have enough time.
- I have to finish this report by Monday. I should to keep the deadline.



6. He is a He has influence on every one.
 7. I usually don't and forget people's talk soon.

C. Translate the following sentences into English.

- ۱- پدرم رئیس یکی از شرکت‌های بزرگه.
 ۲- حالا این شد یه حرف حساب.
 ۳- من فردا بر می‌گردم. حالا هر چی می‌خواد بشه.
 ۴- درباره قبول کردن این پروژه شک داشتم و متاسفانه جا زدم.
 ۵- از من کینه به دل داره اما من نیتم خیره.

D. Look at the picture on the first page of this chapter and guess which idiom it is illustrating.

E. Read the following idioms and make a story using them.

Idioms on 'money'

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Money talks (Money is honey.) | پول حرف اول رو می‌زنه |
| 2. Easy money | پول زحمت نکشیده (از راه نادرست) |
| 3. Good money | پول زحمت کشیده |
| 4. Money doesn't grow on trees | پول علف خرس نیست |
| 5. Have money to burn | پول اضافی داشتن |
| 6. Money burns a hole in her pocket | پول تو جیب نمی‌مونه |
| 7. To be hard up for money | کم پول بودن |
| 8. To be loaded (He is loaded.) | خر پوله، وضعش توپه |



- | | |
|---|---|
| 9. To be rolling in it (He is rolling in it.) | طرف خر پوله |
| 10. Rake in dollars (He is raking in dollars.) | طرف پول پارو می‌کنه |
| 11. Streets are paved with gold. | تو خیابون پول ریخته |
| 12. To be well off (He is well off.) | وضعش خوبه (در رفاه است) |
| 13. To be on easy street (He is on easy street.) | مرفه بی‌درد بودن |
| 14. To be in the black (He is in the black.) | پولدار بودن (حساب پر داشتن) |
| 15. Penniless (He is penniless.) | بی‌پول |
| 16. Broke (adj.) (He is really broke.) | ورشکسته |
| 17. To be in the red (He is in the red.) | آه در بساط ندارد |
| 18. Black account | حساب پر |
| 19. Red account | حساب خالی |
| 20. Con-artist (He is a con-artist.) | کلاهبردار، شیاد |
| 21. Hustler (He is a hustler.) | متخصص پول در آوردن از راه نادرست |
| 22. Quick-buck artist (He is a quick-buck artist.) | مفت خور |
| 23. Marry money (He married money.) | برای پول ازدواج کردن |
| 24. Gold-digger (She is a gold-digger.) | خانمی که برای خالی کردن حساب آقای با او ازدواج کند. |
| 25. Open-handed (He is very open-handed.) | دست و دل باز |
| 26. What a rip-off! | مگه سر گردنه است؟ |
| 27. It is a pig in a poke | مفتش گرونه (جنس بنجل) |
| 28. Grease someone's palm | سبیل کسی را چرب کردن |
| 29. Six-figure salary (He has a six-figure salary.) | درآمد نجومی |
| 30. Money laundry | پولشویی |



Different ways of *'agreeing someone'*



- a. I do agree with you.
- b. I couldn't agree more.
- c. You made a good point.
- d. I go with you.
- e. I agree up to a point.
- f. Fall in with something.
- g. Make a pact.
- h. Reach a compromise.
- i. Meet somebody half way.

Chapter 3



.....

"May your choices reflect your hopes, not your fears."

(Nelson Mandela)

In this unit you will learn how to use the following new idioms:

1. Get a second mind

Get one's second mind

تجدید قوا کردن، نفسی تازه کردن، نیروی تازه گرفتن

I had to quit the race because I never got my second mind.

مجبور شدم مسابقه رو رها کنم چون اصلا تجدید قوا نکردم. (نفسی تازه نکردم)

2. Keep an ear to the ground / Have one's ear to the ground

گوش به زنگ بودن، حواس شش دانگ جمع کردن

I believe we have to keep our ears to the ground, so that we can know their new plan.

فکر می‌کنم که همگی باید گوش به زنگ باشیم تا برنامه جدیدشون رو بفهمیم.

3. Rack one's brain

به مخ فشار آوردن

He racked his brain to remember the story.

به مخ خودش فشار آورد که داستان را به خاطر بیاورد.

4. Sell someone or something short

دست کم گرفتن چیزی یا کسی

This is a great restaurant. Don't sell it short.

این رستوران عالیه، دست کم نگیرش.



5. Be in deep water(s)

در گرفتاری و مخمصه بودن، در یک موقعیت سخت و دشوار بودن

I will be in deep water unless I pass that exam.

کارم سخت میشه اگر اون امتحان رو قبول نشم.

6. Scare the hell out of somebody

کسی را از ترس زهر ترک کردن

What are you doing? You scared the hell out of me.

چی کار داری می کنی؟ از ترس زهر ترکم کردی.

7. As right as rain

سالم و سر حال

Today, I feel as right as rain.

امروز احساس می کنم سالم و سر حالم.

8. If my memory serves me right.

اگر حافظه ام یاری کنه، اگر درست یادم باشه، اگر اشتباه نکنم

If my memory serves me right, we should turn right here.

اگر درست یادم باشه اینجا می پیچیم به سمت راست.

9. Bag and baggage

دار و ندار، همه چی

This is all you see. Bag and baggage.

دار و ندار من همینیه که می بینی.

10. Do a roaring trade

کار و کاسبی سکه بودن

He is really doing roaring trade.

اون واقعاً کار و کاسبیش سکه است.

11. Not be on speaking terms with somebody

با کسی حرف نزدن و قهر بودن

He is not on speaking terms with his brother.

او با برادرش قهره و باهاش حرف نمی زنه.

12. Break a leg

موفق باشی، باشید

– “I am having an exam today.” امروز امتحان دارم

– “Break a leg!” موفق باشی